

**1/1 GN, 150 mm**



**200240**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 5.0

Дата составления: 2023-07-26

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Обзор компонентов прибора .....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Инсталляция и обслуживание .....	10
5.1	Инсталляция.....	10
5.2	Обслуживание .....	11
6	Очистка.....	14
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	14
6.2	Очистка .....	14
7	Возможные неисправности .....	15
8	Утилизация.....	16



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравните параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

## Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

## Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

## Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

## Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.

- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

### **1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Поддержание приготовленных блюд в тепле в соответствующих емкостях GN.

### **1.4 Использование не по назначению**

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- приготовление блюд
- приготовление теплой или горячей воды,
- подогрев жидкостей, содержащих сахар, кислоты, щелочи или спирт;
- наливание и нагревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т. п.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Мармит / Bain Marie 1/1 GN, 150 mm
Номер арт.:	200240
Материал:	хромоникелевая сталь 18/10
Количество чашей:	1
Размер чаши (формат GN):	1 x 1/1 GN
Регулировка температуры, уровни:	1 - 5
Мощность присоединения:	1,2 кВт   230 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	340 x 590 x 240
Вес в кг:	7,5

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

#### Версия / характеристики

- Вид питания: электрическое
- Подключение прибора: готов к подключению
- Переключатель включения/выключения
- Контрольные лампочки:
  - Вкл./выкл.
  - нагревание
- Со сливным краном для воды
- Не входит в комплект поставки:
  - емкости GN

## 4.2 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1. Чаша                  | 2. Контрольная лампа разогрева (зеленая)                                     |
| 3. Регулятор температуры | 4. Вкл./выкл. со встроенной контрольной лампочкой сетевого питания (красная) |
| 5. Сливной кран воды     | 6. Корпус  |

## 4.3 Функции прибора

Мармит / Bain Marie держит в тепле продукты, помещенные в соответствующие емкости GN. Благодаря индивидуально регулируемой температуре водяной бани продукты не пригорают и не высыхают.

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

## 5.2 Обслуживание

### Предупредительные указания



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность получения ожогов!**

**Во время работы корпус прибора сильно нагревается. Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим.**

Не прикасаться к прибору голыми руками!

Перед началом очистки или перестановкой прибора в другое место он должен достаточно хорошо остыть.

Ни в коем случае не перемещать прибор, когда он включен.

##### **Опасность ожогов рук, кистей или пальцев от горячей воды или пара.**

При использовании прибора необходимо убедиться, что из него не вытекает жидкость! Не переполнять чашу.

При замене емкостей GN и работе с рабочей зоной мармита, необходимо надевать защитные перчатки.

Никогда не вкладывать конечности в чашу во время работы или сразу после работы. Перед опорожнением чаши, держа руку на расстоянии от 2 до 5 см над чашей, убедиться, что вода холодная.

### Подготовка прибора

1. Перед использованием прибор и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 «Очистка»**.
2. Помытые элементы и поверхности следует тщательно осушить.
3. Убедиться, что прибор выключено.
4. Налить в чашу пресной питьевой воды до требуемого уровня. Обращать внимание на отметки «MIN» и «MAX» в чаше.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не использовать прибор без воды в чаше.**

**Убедитесь, что уровень воды в чаше находится между отметкой MIN и MAX.**

**Следует регулярно проверять уровень воды и при необходимости добавлять или заменять ее.**

#### **ПОДСКАЗКА!**

**В резервуар прибора влить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!**

RU

### Работа прибора

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
2. Включить прибор с помощью вкл./выкл., установив его в положение «I».  
Загорится красный индикатор питания во вкл./выкл..
3. С помощью регулятора температуры установить требуемый уровень температуры.

Установки 1 - 5 соответствуют следующим температурным настройкам:

Уровень 1 – 40 °C

Уровень 4 – 70 °C

Уровень 2 – 50 °C

Уровень 5 – 90 °C

Уровень 3 – 60 °C

#### **ПОДСКАЗКА!**

**Заданная температура 90°C достигается, если чаша прибора закрыта или в нее помещена емкость GN 1/1.**

При выборе температурного режима загорается зеленая контрольная лампочка нагрева.

После достижения установленной температуры контрольная лампочка нагрева погаснет.

## Инсталляция и обслуживание

Прибор готов к поддержанию температуры блюд.

При снижении температуры в чаше регулятор снова включается, и зеленая контрольная лампочка нагрева снова начинает светиться.

4. Поместить в чашу прибора подходящую емкость GN 1/1.
5. Поместить необходимые теплые блюда в емкость GN.
6. При необходимости подавать горячие блюда с использованием надлежащей кухонной утвари.

### Выключение прибора

1. После завершения процесса поддержания тепла, если прибор больше не используется, регулятор температуры следует повернуть в положение «0».
2. Вкл./выкл. установить в положении «0».
3. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку).

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

**Перед сливом дать прибору и воде в чаше охладиться!**

4. Вынуть охлажденные емкости GN из чаши устройства.
5. Слить воду из чаши в соответствующую емкость через кран для слива воды.

RU

### Защита от перегрева

Прибор оснащен защитой от перегрева. Если прибор случайно включается без воды в баке или при слишком низком уровне воды, срабатывает эта функция, и прибор выключается.

1. Подождать, пока прибор остынет
2. Потом слить воду из чаши в соответствующую емкость через кран для слива воды.
3. Нажать кнопку RESET (с помощью изолированного аксессуара, например, тестера однополярного напряжения или изолированной отвертки) через отверстие в нижней панели.

Должен прозвучать «клик».

Прибор опять готов к работе.

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

1. Прибор следует очищать после каждого использования.

#### **ОСТОРОЖНО**

#### **Риск ожогов и ошпаривания!**

Дать прибору и воде в чаше остыть.

2. Извлечь емкость GN из чаши прибора.
3. Слить остывшую воду через сливной кран воды.
4. Очищать камеру теплой водой, мягкой тряпкой или губкой и мягким моющим средством.
5. Тщательно промыть чашу чистой водой, чтобы полностью удалить остатки моющего средства.
6. Воду после мытья слить в соответствующую емкость через сливной кран воды.
7. Корпус прибора чистить мягкой влажной тряпкой.
8. В конце помытые элементы и поверхности следует тщательно осушить.
9. При интенсивном использовании необходимо регулярно удалять накипь, скапливающуюся на дне чаши. Для этого следует использовать раствор воды и уксуса или имеющееся в продаже средство для удаления накипи. Следует соблюдать инструкции производителя используемого средства для удаления накипи.

## 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор подключен к электросети, но красная контрольная лампочка на выключателе не загорается	Несоответствующее электропитание или отсутствует	Проверить подачу электропитания, а также электрический провод на предмет повреждения
	Поврежден предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель (при необходимости заменить) проверить прибор после подключения к другой розетке
	Отсутствие тока	Проверить электропитание
Прибор подключен к электросети, включен, температура установлена, но заданная температура не достигается	Поврежден термостат	Обратиться в сервисную службу
Прибор включен, температура установлена, но зеленая контрольная лампочка нагрева не горит и прибор не нагревается	Сработала защита от перегрева	Дать прибору остыть, слить воду, нажать кнопку RESET на нижней панели прибора

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.